



山上屋

穆沙托夫著



山上屋

穆沙托夫 著
滕砥平 蔣芝英 譯

中国青年出版社

1956年·北京

封面設計：林繼勛

山 上 屋

〔苏〕 穆沙托夫著

滕砥平 蔣芝英譯

*

中 国 青 年 出 版 社 出 版

（北京东四12条老君堂11号）

北京市書刊出版業營業許可証出字第036号

北京市印刷一厂印刷

新華書店总經售

*

850×1168 1/32 12 3/8 印張 7 擇頁 294,000 字
1956年11月北京第1版 1956年11月北京第1次印刷
印數1—9,000 定价(6)1.40元

內 容 提 要

本書描寫了苏联一所農村中学八年級学生一年間的生活情况。他們热爱劳动,热爱学习,先在学校的实验場里种植黍子,以后又在党团組織、学校教师和集体農庄的关怀与支持下,組織了一个学校丰產隊,实际参加生產,由于他們互助互爱,不僅兼顧了学习与生產,而且在兩方面都取得了优良的成績。

書中着重闡明農村学校和集体農庄的深刻联系,闡明学校教育應該跟沸騰的現實生活緊密結合,同时也闡明應該如何培养年青一代的共產主义道德品質。

АЛЕКСЕЙ МУСАТОВ
ДОМ НА ГОРЕ
“МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ”
МОСКВА, 1955

統一書號：10009·124

定價一元四角

主要人物表(依人物出現先后为序)

諾伏歇洛夫——集体农庄管馬人。

巴夏(巴夏·奇伐切夫)——維索柯夫中学八年級學生。

柯斯佳(柯斯佳·魯其也夫)——八年級學生，維索柯夫中学丰產队隊長。

阿辽沙(阿辽沙·伯拉霍夫)——学校丰產队隊員，八年級學生。

米加(米加·埃皮方采夫)——八年級學生，少年米丘林小組組長。

科里卡——柯斯佳的弟弟，少先隊員，五年級學生。

貝奇卡——科里卡的同班同學，少先隊員，華麗亞的弟弟。

華麗亞(華麗亞·巴拉學娃)——八年級學生，少先隊輔導員。

維佳(維佳·柯拉伯列夫)——八年級學生。

尼吉达(尼吉达·庫茲米奇)——維佳的父親，集体农庄莊員。

安娜(安娜·劍尼索夫娜)——維佳的母親。

卡吉亞——阿辽沙的姐姐。

安德列——諾伏歇洛夫的兒子，全苏列宁农業科学研究院的工作人員。

瓦俠——八年級學生，学校丰產队隊員。

謝尔蓋——集体农庄主席。柯斯佳的大哥。

費多尔——維索柯夫中學校長。

克拉芙吉亞——維索柯夫中学俄文女教師，校長的妻子。

瑪林娜——第二生產队隊長，華麗亞的姐姐。

万尼亞——九年級學生。維索柯夫中学共青团團委書記。

葛琳娜——生物學女教師，八年級班主任。維佳的姐姐。

雅柯夫——集体农庄鐵工，黨組長。華麗亞的父親。

瑪利雅(瑪利雅·安東諾芙納)——化學教師。

謝瑪——八年級班長。

沙夏——拖拉機手。

達里亞——阿辽沙的母親。

目 次

第 一 部 游到激流中去

第 一 章	飲馬場·····	12
第 二 章	“釘子”·····	15
第 三 章	綠光·····	21
第 四 章	酸苹果·····	28
第 五 章	“我們种了黍子啦·····”·····	33
第 六 章	爭吵·····	37
第 七 章	在“快艇”上·····	42
第 八 章	“二隊長”·····	50
第 九 章	松鼠·····	59
第 十 章	亲爱的家·····	65
第 十 一 章	在“校山”上·····	71
第 十 二 章	“开足馬力前进!”·····	79
第 十 三 章	礼物·····	83
第 十 四 章	柯斯佳的收成·····	89
第 十 五 章	接校長!·····	96
第 十 六 章	战术·····	102
第 十 七 章	旱船·····	114
第 十 八 章	向土地敬礼·····	121

第十九章	游到激流中去！	129
第二十章	叶尼塞河	138
第二十一章	在泉水旁边	141

第二部 艰苦的斗争

第一章	大苦地	148
第二章	船尾上的字母	153
第三章	9月1日	161
第四章	追踪	168
第五章	八年級	173
第六章	别人家的欢乐	181
第七章	棄地	189
第八章	朋友們会面	193
第九章	在門坎上	198
第十章	父老們的話	205
第十一章	三分減	214
第十二章	华丽亞的煩惱	220
第十三章	艰苦的斗争	231
第十四章	“魯其也夫崗”	239
第十五章	作文	246
第十六章	真誠的談話	251
第十七章	走弯路	257
第十八章	稀客	263
第十九章	車尔奴西卡河边	270
第二十章	怎么办？	273
第二十一章	倒霉的日子	278
第二十二章	父亲	283

第二十三章	迫不得已的和解·····	288
第二十四章	珍貴的紀念品·····	294
第二十五章	“苏宴·法托夫”·····	300
第二十六章	冰水的洗禮·····	305
第二十七章	無法償還的債·····	311
第二十八章	暴風雪·····	317
第二十九章	生日·····	326
第三十章	禮砲·····	334
第三十一章	遼闊的田野·····	338
第三十二章	严寒和大雪·····	346
第三十三章	上莫斯科！·····	352
第三十四章	重要的任务·····	358
第三十五章	春天快到了·····	365
第三十六章	第一条犁溝·····	372
第三十七章	过关·····	379
第三十八章	環繞世界·····	386

第一部

游到激流中去

第一章 飲馬場

这是沉寂的、日落前的一小时，暑热早已消退，树木纹丝不动，太陽慢吞吞地向地平线下沉。

孩子們都聚集在馬棚跟前。

不知是因为日落前的情况預告明天一定是晴朗的好天气呢，还是因为在这个小天地里一切都很順利呢，一向都是那么严肃、陰郁的管馬人諾伏歇洛夫，今天的情緒显得特別好，而且自动叫孩子們把馬羣牽到飲馬場去。

孩子們轉眼就解开了所有的馬匹。

“站住，騎士們！”諾伏歇洛夫举起手來說。“听我說，不許破坏我的規矩！飲馬要在指定的地方，賽馬絕對不許。勇士們，听見沒有？”

“听見了，諾伏歇洛夫爷爷……您就相信我們吧。”一个身材矮胖、寬臉龐、頭髮淺黃的小伙子巴夏·奇伐切夫順从地回答說。

“那么，你就当領队的吧，巴夏。你在那边照管一下！”管馬人吩咐了以后，眼睛就盯住那个瘦瘦的、可是長得很結实的柯斯佳·魯其也夫。

这个小伙子像是鑄成的一样，騎在一匹紅銅色的驕悍的公馬哥尔德身上，兩条晒得烏黑的光腿紧紧夾住強壯的馬腰。

“烈性的人騎烈性的馬，再使出烈性子打馬飛跑！”諾伏歇洛夫心里不以為然地想着，同时搖了搖頭。“他是什么时候把哥尔德搶到手

的呢？”

“柯斯佳，你还是把这匹公馬讓給巴夏騎吧！他多沉着啊！”

柯斯佳——这个皮膚黝黑、額髮蓬亂、鼻梁上有条頑強皺紋的孩子，立刻滿臉通紅，使勁把那一對烏黑的脚跟抵住馬腰。哥爾德猛地向前一冲，可是他緊緊帶住繮繩，逼得这匹公馬在原地方跳了起来。

“諾伏歇洛夫爷爷……”柯斯佳只叫出了这么一声。

他的兩只眼睛都紅了，管馬人也就明白：現在要这孩子把哥爾德讓給誰騎都不成了。

“我們會照看他的！”巴夏說。

“好吧，那你們就去吧！”管馬人同意了。

孩子們催馬走去。他們走過了集体农庄的庄院、鐵匠舖、秣草堆、抽水站以及風力發动机上像面大团扇一样容易被風吹上去的輪盤。后来就讓馬順着陰涼的深谷小跑着前进，很快地跑到河边，来到靜悄悄的、漲滿了水的飲馬場。河的兩岸鑲着茂密的柳树和野櫻，河水一点皺紋也沒有，兩岸迎風波動的灌木和高空中羽毛一般的白云，都清晰地映在河里，像映在鏡子里一样。

要飲馬，这个地方再好沒有了！

孩子們一直騎到岸边，才把馬勒住，放松繮繩，一齐咂咂舌头，意思大概是說：“馬呀，你們今天活兒干得好。現在喝个飽吧，水有的是！”

馬羣貪婪地把头俯到清瑩的水面上。它們聚精会神地喝了很久，嘴一直沒离开水，而孩子們也都一动不动地騎在馬背上，他們开始覺得河水在淺下去，在从岸边退下去，眼看就要現出舖滿各色小石子的河床来。

公馬哥爾德一面打着响鼻，一面嘴唇上滴着葡萄似的淺綠色水珠，最先离开了水。它揚起輪廓分明的紅色大腦袋，伸直強壯有力的脖子，接着就召喚同伴似的，响亮地嘶叫起来，好像是想要告訴大家，

它到底解了渴，現在又跟从前一样活躍、健壯和年輕了。后来它就走
到深及膝盖的水里，威風凜凜地用一个蹄子踢打那平靜的河面。

孩子們都会意地你看看我，我看看你。

“勇敢的騎士們，”阿辽沙·伯拉霍夫——一个身材矮小、滿臉雀斑、生着一对黑得像熟了的野櫻果一样的調皮眼睛的孩子——尖着嗓子喊道。“难道咱們怕那管馬人嗎？咱們就强渡这条河吧！”

“阿辽沙，別逞强啦！”巴夏攔阻他說。“反正騎兵部队也不收你……腿太短啊。”

“真的，巴夏！”身材高大的米加·埃皮方采夫不高兴地说：“既然来到了河边，洗一洗馬也好。”

“關於洗馬的事沒有說過呀……”巴夏不太有把握地反駁說。

“你活着就是專听人家說話的！人家說东你就不敢西，人家說西你就不敢东！”柯斯佳低声地说，沒有扭过头去，同时暗中用膝盖和脚跟催促哥尔德往前走。

“快別这么着！快別这么着！”巴夏担心地叫道。“河中心有漩渦……会把馬漩下去的。”

可是柯斯佳好像什么也沒听见。村里的人都說巴夏小心謹慎，像个一百岁的老头兒，听他的警告才真可笑呢！何况哥尔德本是一匹有名的战馬，它自己大概也很想卖弄一下老勁兒，在疲劳的工作之后，做出点什么惊人的事情来，讓人們一眼就認出它本来是匹騎兵部队里的战馬。

水已經淹到哥尔德的胸部，浸到它的脖子。哥尔德突然在沙底上一蹬，身体一伸，就游起水来。柯斯佳可以感觉到馬的坚实的肌肉在怎样地使勁兒。

孩子們看見哥尔德游得这样輕巧，特別是一点水声都沒有，不由得看出了神。

“游得真好！去做偵察工作，非騎这样的馬不可……”阿辽沙滿

意地打量着哥尔德，神气地發出命令說：“騎士們，跟我來！游水！”

可是阿辽沙騎的那匹有斑紋的母馬（這匹馬在集體農莊里外號叫做出差馬），却不願意強渡這條河。它在岸上兜了好幾個圈子，接着就炮開了蹶子，沒費一點勁兒就把阿辽沙從背上扔下來了，然後不慌不忙地跑到三葉草地上去飽吃鮮嫩的青草。阿辽沙滿臉羞慚，只得飛跑去追趕這匹執拗不馴的馬。

柯斯佳這時候已經在河里蹣完一個大圓圈，勒着馬向岸边走去。到了這兒，他就從濕淋淋的馬背上爬下來，採集了些香蒲當刷子，動手擦洗哥尔德的發亮的腰胯、胸膛和脊背。

“喂！你怎麼啦！吃多了野櫻果了嗎？”他看見巴夏臉上驚惶失措的表情，就嘲笑地說。“要洗就洗……發命令吧！”

巴夏有氣無力地擺了擺手——不行，同學們都不聽他的話了，這個柯斯佳總是照著他自己的一套去做。

“那麼，你們就洗吧，”巴夏無精打彩地同意了。

河水湧湧起來，沸騰起來，好像有幾條力大無窮的鱧魚在河水深處嬉戲。岸邊灌木的清晰的倒影，被波動得彎彎曲曲了，明亮的羽毛一樣的白雲，碎成了片片。數不尽的小波浪一個緊接一個地拍著河岸。

第二章 “釘 子”

柯斯佳突然聽見了歌聲。是兩個人的聲音：一個聲音沙啞，一個聲音尖細。兩個人唱得不很和諧，可是挺嘹亮，挺愉快，彷彿相信誰也不會比他們唱得更好似的。

柯斯佳無論怎樣仔細地聽，也聽不懂他們所唱的歌詞，只能聽清

旅行啊，金子啊，紅酸果啊，个别的几个詞兒。

可是从矮树叢后面，鑽出了一个手拿木棍的蓬头乱髮的孩子。

“科里卡！”柯斯佳大叫一声，臉上浮起了微笑。

但是就在那一瞬间，他又皺起了眉头：即使是碰到了整月沒見面的亲弟弟，也不应该那么坦白地露出自己心里的愉快啊。

然而科里卡却不掩飾自己的感情——这的确是那快乐的、無論什么时候也不垂头喪气的科里卡的本色。他是一个勇敢的旅行家，又是一个很淘气的孩子。

“柯斯佳！”他高声嚷起來，不知为什么把那根从旅行第一天起就忠实地为他服务的多节木棍一下子扔到河里，然后跑上來，双手抱着哥哥的脖子說：“第一个就遇到你，真美！”

“你先等等！……渾身是泥……一股烟味兒，像塊燒焦了的木头，”柯斯佳輕輕推开小弟弟，吹毛求疵地从头到脚对他仔細打量了一番。

“听我說，你是騎馬來的嗎？”科里卡讚美地注視着哥爾德。“讓我跑一趟吧！小跑！”

“站住！站在我面前，一点兒也不許动！”柯斯佳吆喝道：“瞧你这个模样……簡直像个远处跑來的小叫化子，哪兒还像个旅行的！帽子丢了，襯衫燒了洞，臉上全都抓破了……还好，你活着回來了，沒有陷在沼地里。”

“可是我們在大苔地上陷下去了，就跟他一起。”科里卡冲口說出，朝着走到身边來的小朋友貝奇卡·巴拉學夫点了點頭。

可是貝奇卡向他做了一个警告的手勢，科里卡很快就醒悟過來：

“这也沒有什么了不得。困难已經克服了。你知道我們還編了多么好的歌！”說着他又兴奋地唱起來：金子啊，兩条河啊，紅酸果啊。

“什么金子？”柯斯佳生气地一揮手截住他說：“你胡謔些什么？”

“对！不是金子……是赭石！華麗亞還說：我們的發現有全国性